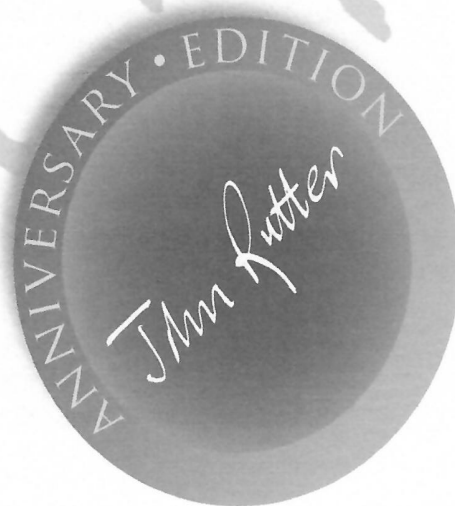


SACRED  
SATB and organ

OXFORD

JOHN RUTTER

# CHRIST THE LORD IS RISEN AGAIN



Christ the Lord is risen again!  
Christ hath broken ev'ry chain!  
Hark, the angels shout for joy,  
Singing evermore on high,  
Alleluia!

He who gave for us his life,  
Who for us endur'd the strife,  
Is our Paschal Lamb today!  
We too sing for joy, and say  
Alleluia!

He who bore all pain and loss  
Comfortless upon the Cross,  
Lives in glory now on high,  
Pleads for us, and hears our cry.  
Alleluia!

Now he bids us tell abroad  
How the lost may be restored,  
How the penitent forgiv'n,  
How we too may enter heav'n.  
Alleluia!

Thou, our Paschal Lamb indeed,  
Christ, today thy people feed;  
Take our sins and guilt away,  
That we all may sing for ay,  
Alleluia!

*Michael Weisse (c.1488–1534)*

*Translation: Catherine Winkworth (1827–78)*

### Composer's note

The original German version of this well-known Easter hymn text was first published in 1531 in *Ein Neu Gesangbüchlein*, one of the earliest Protestant hymnals. This was compiled for the use of the newly-founded Order of the Bohemian Brethren – still in existence today as the Moravian Church – by Michael Weisse (c.1488–1534), who was born in Neisse, now the Polish town of Nysa. He was originally a Catholic monk but converted to Lutheranism, becoming a leader of the Moravian Brotherhood in 1522. Recognising the new importance of congregational hymn-singing in worship, he issued his 1531 collection of 157 hymns, some of them with his own texts and melodies. Many of the hymns in this collection were adopted throughout the German-speaking world.

It was thanks to the work of a remarkable Victorian translator, Catherine Winkworth (1827–78), that Weisse's hymns, and many other German hymns including *Nun danket alle Gott* (*Now thank we all our God*) became known in English-speaking churches. *Christ the Lord is risen again* was published in 1858 in Vol. 2 of her collection *Lyra Germanica*. The first stanza of the original runs:

Christus ist erstanden  
Von des Todes Banden,  
Des freuet sich der Engel Schar  
Und singt im Himmel immerdar:  
Halleluja!

Since Catherine Winkworth's translation does not preserve exactly the original metre (unlike *Now thank we all our God*, which does), the German melody associated with the text could not be used with the English translation, and it is fair to say that, of the various melodies wedded to the English text by hymn-book editors, none has caught on to the exclusion of others. In composing my new setting of the words, as an Easter anthem, I hoped I was therefore not running the risk of seeking to displace a favourite hymn.

### Performance hints

The frequently changing time signatures of this anthem perhaps make it appear more complex than it actually is – the same is true of Gregorian chant if it is shown in modern notation and barred irregularly, as is inevitable. Once the rhythmic pattern of the first few bars (quavers grouped either in twos or in threes) has been absorbed by the performers, it holds good till the end. The choir's long notes at the end of the first three lines of each verse need to be energised or they will seem to fade away behind the organ flourishes.

Bright, incisive organ registration is recommended. The accents shown on organ notes are, strictly speaking, meaningless on the instrument, but relevant for the orchestral version, or for piano accompaniment.

### Publisher's note

This anthem has been orchestrated by the composer for 2 flutes, 2 oboes, 2 clarinets, 2 bassoons, 2 horns, 2 trumpets, timpani (3 pedal timps), percussion (snare drum), harp, and strings. Conductor's scores and instrumental parts are available on hire from the Oxford University Press hire library or appointed agent.

Reproduction in concert programmes of the above composer's note (though not the performance hints) is permitted, subject to the following acknowledgement being printed:

'By John Rutter, © Oxford University Press 2016. Reproduced by permission of Oxford University Press.'

# Christ the Lord is risen again

Words by Michael Weisse (c.1488–1534)

JOHN RUTTER

tr. Catherine Winkworth

**Joyful and rhythmic** ♩ = 132, ♩ = ♩ sempre

ORGAN

V.1: SOPRANOS (and ALTOS)  
V.2: TENORS (and BASSES)

8(48)

*f*

1. Christ the Lord is ris-en a - gain!  
2. He who gave for us his life,

*mf* Ch. or Sw.  
Ped.

16(56)

Christ hath bro-ken ev - 'ry chain!  
Who for us en - dur'd the strife,

*mf*

24(64)

*mf*

Hark, the an - gels shout for joy,  
Is our Pas - chal Lamb to - day!

*mf*



31(71) *cresc.*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Ch. or Gt. *f*

Ped.

39(79)

1. 2.

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! - ia!

Gt. *f*

Gt. *f*

85

B

3. He who bore all

B

Sw. *mf legato*

dim.

p

Man.

92

*p* <sup>\*</sup>

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

pain\_ and loss\_ Com - fort - less up -

(Man.)

99

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

-on\_ the Cross, Lives in glo - ry

*cresc.*

*cresc.*

106

*mp*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

*mp* now\_ on high, Pleads for us, and hears\_ our

*cresc.*

*mp* *cresc.*

\*The 2nd soprano part here and elsewhere may be omitted, if necessary.

114 C *mf*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

cry. *mf* Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

Ch. or Gt. *mf*

Ped.

122 D 4. Now he bids us tell a -

*mf* - ia!

*mf* - ia!

D

Gt. *mf*

Ch. or Gt.

Man.

129 - broad How the lost may be re -

*mf* Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

*mf*

Sw. *p*

Ped.

Man.

136

-stored, \_\_\_\_\_

How the pe - ni - tent for-

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

(Sw.)

Ped.

Man.

143 -giv'n, How we too may en-ter

*cresc.*

Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia

*cresc.*

Ped. Man.



157

-le - lu - ia!

Sw. *mf* Gt. *f*

163 **F** ALL VOICES

*f*

5. Thou, our Pas - chal Lamb in - deed,

(Ped.) Sw.

170

Christ, to - day thy peo - ple feed;

Gt. Sw.

177

*mf*

Take our sins and guilt a - way,

Gt. *mf* Sw.



(E)  
Da § al Coda  
(G)

184 *cresc.*

S. That we all may sing for ay, *f* Al - le - lu - ia, al - le -

A. *cresc.* That we all may sing for ay, *f* Al - le - lu - ia,

T. *cresc.* That we all may sing for ay, *f* Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

B. *cresc.* That we all may sing for ay, *f* Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Gt. *cresc.*

(G)

192 *cresc.*

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

*cresc.* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

*cresc.* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

*cresc.* al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -



200

**H** molto allargando

a tempo

**ff**

non dim.

- ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

- ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

- ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

- ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

**H** molto allargando

a tempo

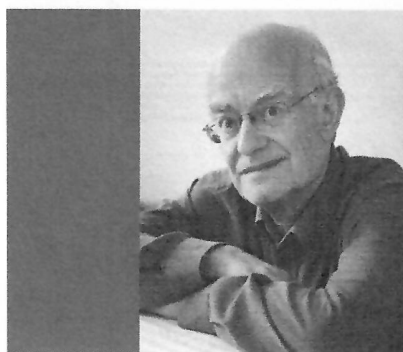
Sw. Full Sw. Gt. **ff**

208

(senza rall.)

(senza rall.)

cresc. al fine 2 2 Full Ped.



The **John Rutter Anniversary Edition** celebrates the 70th birthday of one of Britain's leading composers and the 30th anniversary of his choir, The Cambridge Singers. Featuring mainly earlier pieces from the composer's catalogue, this series presents seminal works for mixed chorus in brand new editions and with accompanying notes on both the music and performance, written by the composer himself. The Anniversary Edition provides the most comprehensive and authoritative performance materials (including full scores and parts) for over 30 of the composer's favourite anthems, carols, and songs.

**John Rutter CBE** was born in London in 1945 and studied music at Clare College, Cambridge. His compositions embrace choral, orchestral, and instrumental music, and he has edited or co-edited various choral anthologies, including four *Carols for Choirs* volumes with Sir David Willcocks and the *Oxford Choral Classics* series. He now divides his time between composition and conducting and is sought after as a guest conductor for the world's leading choirs and orchestras.

For more details about John Rutter and his music, please contact Oxford University Press, Music Department.

**OXFORD**  
UNIVERSITY PRESS

[www.oup.com](http://www.oup.com)

ISBN 978-0-19-351191-0



9 780193 511910

JRA29 Christ the Lord is risen again RUTTER

## **Oster Hymne von Michael Weisse**

(1531, *Ein Neu Gesangbüchlein*)

Die fett gedruckten Strophen wurden für *Christ the lord is risen again* (Rutter) verwendet:

**1. Christus ist erstanden**  
**Von des todes banden,**  
**Deß freuet sich der engelschaar**  
**Und singet im himmel immerdar:**  
**Halleluja!**

**2. Der für uns sein leben**  
**Hat in tod gegeben,**  
**Der ist nun unser osterlamm,**  
**Deß wir uns freuen allesamm.**  
**Hall.!**

**3. Der an's kreuz gehangen,**  
**Kein'n trost konnt' er langen,**  
**Der lebet nun in herrlichkeit,**  
**Uns zu vertreten stets bereit.**  
**Hall.!**

4. Der so ganz verschwiegen  
Höllenab gestiegen,  
Den wohlgerüst'ten starken band,  
Der wird nun in der höh' erkannt.  
Hall.!

5. Der da lag begraben,  
Der ist nun erhaben  
Und sein thun wird kräftig erweis't  
Und in der christenheit gepreis't.  
Hall.!

**6. Er läßt nun verkünden**  
**Vergebung der sünden,**  
**Und wie man die durch rechte buß'**  
**Nach seiner ordnung suchen muß.**  
**Hall.!**

**7. O Christe, osterlamm!**  
**Speis' uns heut' allzusamm!**  
**Nimm weg all' unsre missethat,**  
**Daß wir dir singen früh uns spat:**  
**Halleluja!**